



Rada
Európskej únie

**V Bruseli 3. júna 2015
(OR. en)**

**10817/10
EXT 4**

**FREMP 27
JAI 523
COHOM 153
COSCE 17**

ČIASTOČNÉ ODTAJNENIE

Dokument:	10817/10 RESTREINT UE
Zo dňa:	8. júna 2010
Nové označenie:	Verejné

Predmet:	Rozhodnutie Rady, ktorým sa Komisia poveruje rokovaním o Dohode o pristúpení Európskej únie k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd
----------	---

Delegáciám v prílohe zasielame znenie uvedeného dokumentu, ktorého utajenie sa čiastočne zrušilo.



PRÍLOHA

**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 8. júna 2010 (10.06)
(OR. en)**

**10817/10
EXT 4 (29. 5. 2015)**

**FREMP 27
JAI 523
COHOM 153
COSCE 17**

VÝSLEDOK ROKOVANIA

Zasadnutie:	Rada
Dátum:	4. jún 2010
Č. predch. dok.:	10602/10 FREMP 26 JAI 512 COHOM 146 COSCE 16 RESTREINT UE
Predmet:	Rozhodnutie Rady, ktorým sa Komisia poveruje rokovaním o Dohode o pristúpení Európskej únie k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd

Rada pre spravodlivosť a vnútorné veci preskúmala uvedený spis na svojom zasadnutí 4. júna 2010 a prijala znenia rozhodnutia Rady a smerníc na rokovanie, ako sa uvádzajú v prílohách I a II k tomuto výsledku rokovania, s výhradou jazykového preskúmania oboch znení. Vyhlásenia vložené do zápisnice zo zasadnutia Rady sú uvedené v prílohe III.

návrh

ROZHODNUTIE RADY,

**ktorým sa povoľujú rokovania o Dohode o pristúpení Európskej únie k Európskemu
dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na článok 6 Zmluvy o Európskej únii a súvisiaci protokol č. 8,

so zreteľom na odporúčanie Komisie,

keďže Európska únia má pristúpiť k Európskemu dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Týmto sa povoľuje začatie rokovaní v mene Európskej únie na účely získania súhlasu zmluvných strán Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (ďalej len „dohovor“) s pristúpením Európskej únie k tomuto dohovoru.

Článok 2

Za vyjednávača Únie sa vymenúva Komisia.

Článok 3

Rokovania vedie Komisia, pričom sa radí s pracovnou skupinou pre základné práva, občianske práva a voľný pohyb osôb, ktorá je osobitným výborom určeným Radou podľa článku 218 ods. 4 Zmluvy o fungovaní EÚ. Komisia pravidelne informuje tento osobitný výbor o pokroku v rokovaniach a bezodkladne mu postupuje všetky rokovacie dokumenty.

Článok 4

Rokovania sa vedú v súlade so smernicami na rokovania uvedenými v prílohe.

Článok 5

Vzhľadom na špecifickú situáciu vyplývajúcu zo skutočnosti, že všetky členské štáty sú tiež zmluvnými stranami dohovoru, podporujú členské štáty prítomné na rokovaniach v súlade s článkom 4 ods. 3 Zmluvy o EÚ v duchu vzájomného rešpektu vyjednávača Únie **pri výkone úloh vyplývajúcich zo zmlúv.**

Článok 6

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Článok 7

Toto rozhodnutie je určené Komisii.

Smernice na rokovania

Všeobecné zásady

1. Únia by mala rokovať o dohode o pristúpení, ktorá sa má uzavrieť so zmluvnými stranami Európskeho dohovoru o ochrane ľudských práv a základných slobôd (ďalej len „dohovor“). Táto dohoda by mala obsahovať ustanovenia, ktoré poskytujú právnu istotu v súvislosti so spôsobom uplatňovania dohovoru v špecifickom prípade Európskej únie ako samostatného právneho subjektu, ktorý má popri všetkých svojich členských štátoch autonómne právomoci.

Rokovania sa budú viesť v súlade s článkom 6 Zmluvy o EÚ a protokolom č. 8 k článku 6 Zmluvy o EÚ.

Pristúpenie sa bude v rámci stanovenom primárnym právom riadiť nasledujúcimi piatimi základnými zásadami, ktoré by sa mali v prípade potreby odzrkadliť v dohode o pristúpení:

- a) pristúpenie nebude mať vplyv na právomoci Únie ani jej inštitúcií, orgánov, úradov alebo agentúr; osobitná pozornosť by sa mala venovať rozdeleniu právomocí medzi EÚ a jej členskými štátmi a právomociam Súdneho dvora Európskej únie, ako aj zachovaniu práva Únie a jeho osobitného právneho systému (zásada neutrality voči právomociam Únie);
- b) hmotnoprávne a procesné znaky systému dohovoru by sa mali v čo najväčšom rozsahu zachovať aj vo vzťahu k Únii, v súlade so zásadami uvedenými v písm. a) a c) – e) (zásada zachovania systému dohovoru). Ak bude podľa Európskej únie potrebné zaviesť osobitné pravidlá, malo by sa zabezpečiť, aby tieto nepozmenili podstatu systému dohovoru;

c) pristúpenie by nemalo mať vplyv na záväzky členských štátov podľa dohovoru a protokolov k nemu, ani na výhrady členských štátov k dohovoru a protokolom k nemu alebo výnimky z nich (zásada neutrality voči záväzkom členských štátov);

d) orgány Rady Európy, ktoré uplatňujú dohovor, menovite Európsky súd pre ľudské práva (ďalej len ESĽP) a Výbor ministrov, by sa nemali žiadať o výklad – ani implicitne alebo neúmyselne – práva Únie a predovšetkým jej pravidiel týkajúcich sa právomocí inštitúcií a orgánov Únie a obsahu a rozsahu záväzkov členských štátov v rámci práva Únie (zásada autonómneho výkladu práva Únie). Touto zásadou nie je dotknutá právomoc ESĽP posudzovať súlad práva EÚ s ustanoveniami dohovoru.

e) Únia by mala mať právo zúčastňovať sa konaní ESĽP a iných orgánov Rady Európy v rozsahu, v akom ich činnosť súvisí s účelom ESĽP, a to v rovnocennom postavení s ostatnými zmluvnými stranami dohovoru (zásada rovnocenného postavenia);

Únia by mala pred ukončením rokovaní rozhodnúť, či je pri pristúpení potrebné, aby vzniesla určité výhrady alebo vydala vyhlásenia.

2. Rokovaniami by sa malo zabezpečiť, že Únia bude zodpovedná za porušenia dohovoru neprijatím aktu alebo opatrenia len do rozsahu, v ktorom jej systém právomocí umožňuje prijať takýto akt alebo opatrenie.

3. Rokovaniami by sa malo zabezpečiť, že dohodou o pristúpení vzniknú záväzky podľa dohovoru a prípadne protokolov, ku ktorým môže Únia pristúpiť, iba v súvislosti s aktmi a opatreniami prijatými inštitúciami, orgánmi, úradmi alebo agentúrami Únie.

NEODTAJNÉ

4. Rokovaniami by sa malo zabezpečiť, že sa jasne stanoví, že ustanovenia dohovoru, ktoré nie je možné doslovne uplatňovať na Úniu ako zmluvnú stranu dohovoru, sa musia chápať ako ustanovenia podľa potreby odkazujúce primerane aj na Úniu ako zmluvnú stranu.

Rozsah prístúpenia

5. Rokovaniami by sa malo zabezpečiť, že Únia môže prísť ku ktorýmkoľvek existujúcim alebo budúcim protokolom k dohovoru a že hmotnoprávne ustanovenia dohody o prístúpení sa budú uplatňovať aj v súvislosti s tými protokolmi, ku ktorým Únia prísť v budúcnosti. Únia v rámci rokovaní zmluvným stranám dohovoru oznámi, že v súlade s článkom 218 Zmluvy o fungovaní Európskej únie prísť v prvej etape len k tým protokolom, ktoré ratifikovali všetky členské štáty.

Účasť Únie v orgánoch dohovoru

6. Európska únia by ako samostatná zmluvná strana mala získať právo na sudcu, ktorý sa vyberie z troch kandidátov navrhnutých Európskou úniou. Tento sudca by mal mať rovnaké postavenie a úlohy ako sudcovia ostatných zmluvných strán dohovoru.

7. Na schôdzach Parlamentného zhromaždenia, na ktorých sa vykonávajú funkcie týkajúce sa uplatňovania dohovoru, predovšetkým voľba všetkých sudcov podľa článku 22 dohovoru, by sa mal mať možnosť zúčastniť primeraný počet poslancov Európskeho parlamentu. V prípade potreby by sa mala vzniesť otázka úpravy vnútorných pravidiel orgánov Rady Európy s cieľom zaručiť primeranú účasť Únie vo výberových konaniach na sudcov.

8. Únia by mala mať možnosť zúčastniť sa s hlasovacím právom na tých zasadnutiach Výboru ministrov Rady Európy, na ktorých sa vykonávajú úlohy týkajúce sa dohovoru.

Finančné otázky

9. Akýkoľvek finančný príspevok Únie k výdavkom súvisiacim s dohovorom (na úhradu prevádzkových nákladov ESLP a výdavkov súvisiacich s činnosťou Výboru ministrov, na ktorej sa Únia zúčastňuje) by mal mať formu pevne stanovenej sumy vypočítanej na základe vopred ustanoveného vzorca, ktorá by mala byť primeraná rozsahu účasti Európskej únie v orgánoch dohovoru.

Otázky týkajúce sa konaní ESLP

10. a) Rokovaniami by sa malo zabezpečiť, aby žaloby podané štátmi, ktoré nie sú členskými štátmi, a žaloby podané jednotlivcami riadne zahŕňali členské štáty a/alebo Úniu v závislosti od povahy veci.

b) Únia by na základe oznámenia ESLP o existencii podstatnej súvislosti medzi údajným porušením dohovoru a ustanovením právneho predpisu Únie – pričom uvedie svoje odôvodnenie existencie takejto súvislosti – mala mať právo zúčastňovať sa konaní ako spoluodporca v prípade žalôb proti členským štátom a mala by mať všetky práva ako účastník konania.

c) Podobne aj členské štáty by na základe oznámenia ESLP o existencii podstatnej súvislosti medzi údajným porušením dohovoru a Zmluvou o EÚ, Zmluvou o fungovaní EÚ alebo akýmkoľvek iným právnym ustanovením, ktoré má rovnakú právnu hodnotu, alebo v relevantných prípadoch vnútroštátnym právom dotknutého členského štátu alebo dotknutých členských štátov, pričom uvedú svoje odôvodnenie existencie takejto súvislosti, mali mať právo zúčastňovať sa konaní o žalobách proti Únii ako spoluodporcovia a mali by mať všetky práva ako účastníci konania.

d) Takýto mechanizmus by mal zabezpečiť, že rozdelenie právomocí medzi členské štáty a Úniu zostane nedotknuté a že Únia a jej členské štáty budú v rámci svojich právomocí schopné obhajovať zlučiteľnosť napadnutého aktu s dohovorom.

11. Rokovaniami by sa malo zabezpečiť, že predchádzajúca vnútorná kontrola zo strany Súdneho dvora Európskej únie podľa primárneho práva sa uplatňuje aj v prípadoch, keď sa žalobou podanou na ESLP napadne súlad aktu inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry Únie s dohovorom, ale Súdny dvor nemal možnosť o zlučiteľnosti tohto aktu so základnými právami vymedzenými na úrovni Únie.

Všetky takéto procedurálne prostriedky, ktoré umožňujú Súdnemu dvoru Európskej únie posudzovať zlučiteľnosť takéhoto aktu so základnými právami, by mali byť zamerané na ochranu subsidiárnej povahy konania pred ESLP a nemali by spôsobovať neprimerané prietahy v tomto konaní.

12. Rokovaniami by sa malo zabezpečiť, že článkom 35 ods. 2 písm. b) dohovoru nebude dotknutá možnosť jednotlivcov podať na ESLP žalobu po tom, čo sa s opravným prostriedkom obrátili na súd Únie, a že článkom 55 dohovoru nebudú dotknuté opravné prostriedky v sporoch medzi členskými štátmi navzájom a medzi členskými štátmi a inštitúciami alebo orgánmi Únie predložených Súdnemu dvoru Európskej únie, a najmä článok 344 Zmluvy o fungovaní EÚ.

Záverečná doložka

13. Dohoda musí získať súhlas Európskej únie, čím nadobudne platnosť iba potom, ako Rada po získaní súhlasu Európskeho parlamentu jednomyselne rozhodne o uzatvorení dohody, a potom, ako ju schvália členské štáty v súlade s ich ústavnými požiadavkami, ako sa ustanovuje v článku 218 ods. 8 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Návrh vyhlásenia Rady v súvislosti s bodmi 10 a 11 smerníc na rokovania, ktoré sa vloží do
zápisnice zo zasadnutia Rady

Súčasne s rokovaniami súvisiacimi s dohodou o pristúpení Európskej únie k dohovoru bude Rada diskutovať o záväzných vnútorných pravidlách, ktorými sa zavedie mechanizmus spoluodporcu, ako sa uvádza v bode 10 smerníc na rokovania.

Na základe týchto pravidiel by sa malo určovať, v ktorých prípadoch by sa uvedený mechanizmus použil (napr. keď údajný akt predstavuje podstatnú súvislosť medzi primárnym alebo sekundárnym právom Únie), spôsoby jeho použitia a zastupovanie spoluodporcov pred ESLP. Mali by sa nimi tiež konkrétne určiť záväzky alebo povinnosti, ktoré sa vzájomne vzťahujú na Európsku úniu a jej členské štáty počas konaní, pričom by sa mali zaoberať aj výkonom rozsudkov ESLP o porušení dohovoru právnym aktom Únie, a to najmä spôsobmi prerozdelenia zodpovednosti medzi Európsku úniu a členské štáty.

Ak to bude nevyhnutné, vnútornými pravidlami by sa mal ustanoviť postup urovnávania sporov medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi vznikajúcich v súvislosti s uplatňovaním mechanizmu spoluodporcu.

Uvedené pravidlá sa v každom prípade prijímú jednomyseľne pred uzavretím dohody o pristúpení Európskej únie k dohovoru.

Rada zároveň v miere, v akej to existujúce zmluvy umožňujú, jednomyseľne prijme právne záväzné vnútorné pravidlá o predchádzajúcom zapojení Súdneho dvora Európskej únie do posudzovania zlučiteľnosti aktu inštitúcie, orgánu, úradu alebo agentúry Únie so základnými právami vymedzenými na úrovni Únie, ako sa uvádza v bode 11 smerníc na rokovania.

Každý mechanizmus, ktorý sa v tejto súvislosti prijme, musí byť zlučiteľný s platnými zmluvami.

**Návrh vyhlásenia Rady v súvislosti s finančnými dôsledkami pristúpenia, ktoré sa vloží do
zápisnice zo zasadnutia Rady**

Rada vyzýva Komisiu, aby poskytla informácie o možných rozpočtových dôsledkoch pristúpenia.
